



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קע"ה ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בַּהֲהוּא קִדְרוּתָא, וְעַד לָא נָהִיר, וְלֹא שְׁלֵטָא מָה דְשְׁלֵטָא.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, אשריה ארץ שמלכה בן חורים - שָׁזן אותה בְּרַב כָּל, בְּלִי פֶחַד שֶׁל אַחֵר, וּמֵאוֹתוֹ הַמֶּלֶךְ הֶעֱלִיזוֹן נֶזֶזוֹן הַכֹּל. וְשִׁרְיָה בָּעֵת יֹאכְלוּ - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (במדבר כג) בָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מָה פָּעַל אֵל. אִי לָהּ אֶרֶץ שֶׁמֶלְכָה נָעַר - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה ג) וְנִתְּתִי נְעָרִים שָׂרִיָּהֶם. שְׂאִי לְאֶרֶץ כְּשִׁינֹנֶקֶת מִשְׁמָאֵל. וְשִׁרְיָה בְּבִקְרָא יֹאכְלוּ - בְּאוֹתָהּ קִדְרוּת, וְעַד שֶׁלֹּא מֵאִיר וְלֹא שׁוֹלֵט מָה שֶׁשׁוֹלֵט.

טקסט הזוהר

תָּנָא אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, (שמות כו) וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקִּרְשִׁים מִבְּרִיחַ מִן הַקֶּצֶה אֶל הַקֶּצֶה, דָּא הוּא יַעֲקֹב קִדְיָשָׁא שְׁלִימָא, כְּמָה דְּאוּקִימָנָא, דְּכִתִּיב, (בראשית כה) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יוֹשֵׁב אֱהָלִים. יוֹשֵׁב אֱהָל לֹא כְּתִיב, אֱלֹא יוֹשֵׁב אוֹהֳלִים, תָּרִי, דְּאֶחִיד לְהֵאֵי וְאֶחִיד לְהֵאֵי. אַף הֵכָא כְּתִיב, וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקִּרְשִׁים, מִבְּרִיחַ מִן הַקֶּצֶה אֶל הַקֶּצֶה, דְּאֶחִיד לְהֵאֵי וְאֶחִיד לְהֵאֵי.

שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְהַפְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן בְּתוֹךְ הַקִּרְשִׁים מִבְּרַח מִן הַקֶּצֶה אֶל הַקֶּצֶה - זֶהוּ יַעֲקֹב הַקְדוֹשׁ הַשָּׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוֹ, שְׁכָתוֹב (בראשית כה) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֱהָלִים. לֹא כְּתוֹב יוֹשֵׁב אֱהָל, אֲלָא יֹשֵׁב אֱהָלִים, שְׁנַיִם, שְׁאוּחֻז אֶת זֶה וְאוּחֻז אֶת זֶה. אַף כָּאֵן כְּתוֹב וְהַפְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן בְּתוֹךְ הַקִּרְשִׁים מִבְּרַח מִן הַקֶּצֶה אֶל הַקֶּצֶה, שְׁאוּחֻז אֶת זֶה וְאוּחֻז אֶת זֶה.

טקסט הזוהר

דְּתַנִּינָן, מַאי אִישׁ תָּם. כְּתַרְגוּמוֹ, שְׁלִים. שְׁלִים מְכַלָּא, שְׁלִים לְתַרְיָן סְטָרִין, לְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא, וְלִזְעִיר אַפִּין. שְׁלִים לְחֶסֶד עֲלָאָה וְלִגְבוּרָה עֲלָאָה, וְאַשְׁלִים לְהָאִי וּלְהָאִי.

תרגום לעברית

שְׁשִׁנִּינוּ, מַהוּ אִישׁ תָּם? כְּתַרְגוּמוֹ - שְׁלֵם. שְׁלֵם מִהַכֹּל, שְׁלֵם לְשְׁנֵי צַדִּדִּים, לְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא וְלִזְעִיר אַפִּין. שְׁלֵם לְחֶסֶד עֲלִיּוֹן וְלִגְבוּרָה עֲלִיוֹנָה, וּמִשְׁלִים לְזֶה וּלְזֶה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, חֲמִינָא דְהָא חֲכָמָתָא כָּלִל כָּלָא. וְחֶסֶד עֲלָאָה נִפְקָא מִחֲכָמָה. גְּבוּרָה, דְּהוּא דִּינָא תַקִּיפָא, נִפְקָא מִבִּינָה. יַעֲקֹב אֲשֵׁלִים לְתַרְיָן סְטָרִין וְאַבְהָן כָּלִל כָּלָא, וַיַּעֲקֹב כָּלִל אַבְהָתָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, רְאִיתִי שְׁהָרִי הַחֲכָמָה הַכָּלִל שֶׁל הַכֹּל. וְחֶסֶד עֲלִיּוֹן יוֹצֵא מִחֲכָמָה. גְּבוּרָה שְׁהִיא דִּין הַקִּשָּׁה יוֹצֵאת מִבִּינָה. יַעֲקֹב מִשְׁלִים לְשְׁנֵי הַצַּדִּדִּים, וְהָאֲבוֹת כָּלִל הַכֹּל, וַיַּעֲקֹב כָּלִל שֶׁל הָאֲבוֹת.

תאנא בַּטֵּשׁ חֲכָמָה בְּשִׁבְלֵי, וְכִנְיָ בְּרוּחָא (ס' א' למיא') וְאַתְכַּנְפוּ מִיָּא לְאַתֵּר חַד, וְאַתְפַּתְחוּ חֲמִשִּׁין תַּרְעִין דְּבִינָה. מֵאֲלִין שְׁבִילִין, נִפְקִי עֲשָׂרָה כְּתָרִין, בְּקִרְנֵי שִׁי זְהִירִין, וְאַשְׁתַּאֲרוּ עֲשָׂרִין וְתָרִין שְׁבִילִין. בַּטֵּשׁ הֵהוּא רוּחָא בְּאִינוּן שְׁבִילִין, וְאַתְפַּתְחוּ חֲמִשִּׁין תַּרְעִין דְּבִינָה, וְאַתְגַּלְפוּ עֲשָׂרִין וְתָרִין, בְּחֲמִשִּׁין תַּרְעִין דִּיּוֹבְלָא, וְאַתְעַטְרוּ בְּשַׁבְעִין וְתָרִין אֲתוּנון דְּשָׂמָא קְדִישָׁא. אֲלִין אֲתַפַּתְחוּ לְסִטְרוּי.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, הִכָּה הַחֲכָמָה בְּשִׁבְלֵי שְׁלֹו, וְכִנְסָ בְּרוּחַ (מים), וְהִתְכַּנְסוּ הַמֵּיִם לְמָקוֹם אֶחָד, וְנִפְתַּחוּ חֲמִשִּׁים שְׁעָרֵי בִינָה. מִהַשְׁבִּילִים הֵלְלוּ יוֹצְאִים עֲשָׂרָה כְּתָרִים בְּקִרְנֵי זוֹהָרוֹת, וְנִשְׁאָרוּ עֲשָׂרִים וְשָׁנִים שְׁבִילִים. הִכָּתָה אוֹתָהּ רוּחַ בְּאוֹתָם שְׁבִילִים, וְנִפְתַּחוּ חֲמִשִּׁים שְׁעָרֵי בִינָה, וְנִחְקְקוּ עֲשָׂרִים וְשָׁנִים בְּחֲמִשִּׁים שְׁעָרֵי הַיּוֹבֵל, וְנִתְעַטְרוּ בְּשַׁבְעִים וְשָׁתִים אוֹתִיּוֹת שֶׁל הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ. אֵלֹו נִפְתַּחוּ לְצַדִּיקוֹ.

טקסט הזוהר

וְאַתְעַטְרוּ עֲשָׂרִין וְתָרִין כְּתָרִין דְּרַחֲמֵי, דְּכִלְיָן בְּעֵתִיק יוֹמִין, דְּנִהִיר לֹון כָּל חַד בְּסִטְרוּי. אֲתַעַטְרוּ חֲמִשִּׁין גְּלִיפִין, בְּמ'ב אֲתוּנון קְדִישִׁין דְּשָׂמָא קְדִישָׁא, דְּכִהוֹן אֲתַבְּרִי שְׂמִיא וְאַרְעָא. וְאַתְגַּלְפוּ בְּגִלּוּפִיהוֹן, תַּמְנִיא תַּרְעִין, דְּאִינוּן תַּמְנִיא אֲתוּנון דְּרַחֲמֵי, דְּכִתִּיב, (שְׁמוֹת ל"ה) יי' אֵל רַחוּם וְחַנוּן, דְּנִפְקָא מִעֵתִיקָא קְדִישָׁא, לְזַעֲרָא, וּמִתְחַבְּרָן בְּאֲלִין כְּתָרִין קְדִישִׁין, חֲכָמָה וּבִינָה עֲלֵאִין דְּסִלְקִין. נִפְקָא חֶסֶד עֲלָאָה מִהֲאִי סִטְרָא, וְדִינָא דְּגִבּוּרָה מִהֲאִי סִטְרָא, אֲתָא זְכוּתָא דִּיעֶקֶב, וְאַשְׁלִים אֲתַרוּוִיָּהּ וְאַחִיד לֹון. דְּהָא הוּא שְׁלִימוּתָא עֲלָאָה.

והתעטרו עשרים ושנים כתרי הַרְחָמִים שְׁכָלוּלִים בְּעֵתִיק הַיָּמִים (כתר) שְׁמָאִיר לָהֶם כָּל אֶחָד בְּצִדּוֹ. הִתְעַטְרוּ חֲמִשִּׁים חֲקִיקוֹת בְּמִ"ב אוֹתִיּוֹת קְדוֹשׁוֹת שֶׁל הַשֵּׁם הַקְדוֹשׁ, שֶׁבֶהֱנָן נִבְרָאוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וְנִחַקְקוּ בְּחֲקִיקוֹתֵיהֶם שְׁמוֹנָה עָרִים, שֶׁהֵן שְׁמוֹנָה אוֹתִיּוֹת הַרְחָמִים, שֶׁכְּתוּב (שְׁמוֹת ל"ד) ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן, שְׁיוּצָא מִהֶעֱתִיק הַקְדוֹשׁ לְזַעֲרָא, וּמִתַּחֲבָרִים בְּכַתְרֵים הַקְדוֹשִׁים הַלָּלוּ, חֲכָמָה וּבִינָה הָעֲלִיּוֹנִים שְׁעוּלִים. יוֹצֵא חֹסֶד עֲלִיּוֹן מִצַּד זֶה, וְדִין הַגְּבוּרָה מִצַּד זֶה. בָּאָה זְכוּת שֶׁל יַעֲקֹב וּמִשְׁלִימָה אֶת שְׁנֵיהֶם וְאוֹחֶזֶת אוֹתָם, שֶׁהָרִי הִיא הַשְּׁלֵמוֹת הָעֲלִיּוֹנָה.

טקסט הזהור

תֵּאֲנָא אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּגִין כֹּה יִשְׂרָאֵל אֶתְקַרִּי. דִּתֵּאֲנָא יַעֲקֹב תִּתְּאָה. יִשְׂרָאֵל עֲלָאָה. יַעֲקֹב לָאוּ שְׁלִימוֹתָא, יִשְׂרָאֵל שְׁלִימוֹתָא דְכָלָא. וְכֵן תֵּאֲנָא, (שְׁמוּאֵל ב' כג) נֶאֱמַר דָּוִד בֶּן יִשִּׁי, דָּוִד לָאוּ שְׁלִימוֹתָא, דִּהָא בִּתְרָאָה הוּא. יִשִּׁי יְסוֹד עֲלָאָה הוּא, וּשְׁלִימוֹתָא. וְהֵינִינוּ דִּתְנִינֵן, לֹא גָלוּ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצָם עַד שֶׁכִּפְּרוּ בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּבְמַלְכוּתָא דְּבֵית דָּוִד, דְּכַתִּיב, (שְׁמוּאֵל ב' כ) אֵין לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלָה בְּכֵן יִשִּׁי אִישׁ לְאַהֲלֵיוֹ יִשְׂרָאֵל. מֵאִי אִישׁ לְאַהֲלֵיוֹ. אֶתֶר דְּעִבּוּדָת כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת שְׂרָיָא בְּגוּיָהּ, הֵינִינוּ לְאַהֲלֵיוֹ.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מִשּׁוּם כֹּה נִקְרָא יִשְׂרָאֵל. שְׁשִׁנִּינוּ, יַעֲקֹב הִתְחַתּוֹן, יִשְׂרָאֵל הָעֲלִיּוֹן. יַעֲקֹב אֵינוֹ שְׁלֵמוֹת, יִשְׂרָאֵל שְׁלֵמוֹת הַכֹּל. וְכֵן שְׁנִינוּ, נֶאֱמַר דָּוִד בֶּן יִשִּׁי - דָּוִד אֵינוֹ שְׁלֵמוֹת, שֶׁהָרִי אַחֲרוֹן הוּא. יִשִּׁי יְסוֹד עֲלִיּוֹן הוּא וּשְׁלֵמוֹת. וְהֵינִינוּ מַה שְׁשִׁנִּינוּ, לֹא גָלוּ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצָם עַד שֶׁכִּפְּרוּ בְּקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד, שֶׁכְּתוּב (שְׁמוּאֵל ב' כ) אֵין לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלָה בְּכֵן יִשִּׁי אִישׁ לְאַהֲלֵיוֹ יִשְׂרָאֵל. מַה זֶה אִישׁ לְאַהֲלֵיוֹ? מְקוֹם שְׁעוּבָדִי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת שׁוֹרָה בְּתוֹכָם, הֵינִינוּ לֹא לְהֵיוֹ.

אמר רבי יהודה, כד שריא חכמתא לגלפא גליפין בכלהו כתרין, מאן כתררא שארי מההוא דאתקרי בינה. בפינה אתכליל כלא. ובגין כה אתפתחו בה חמשין תרעין, ואשתכח דכלא בחכמה אתגלפו, הדא הוא דכתיב, (תהלים קד) כלם בחכמה עשית.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, כשמתחילה חכמה לחקק חקיקות בכל הכתרים, מאיזה כתר מתחילה? מאותה שנקראת בינה. בפינה הכל נכלל, ומשום כה נפתחו בה חמשים שערים, ונמצא שהכל נחקקו בחכמה. זהו שכתוב (תהלים קד) כלם בחכמה עשית.

טקסט הזוהר

תאנא, כתיב (ישעיה מ) מי מדד בשעלו מים וגו'. בשעלו מים. מאן מים. דא הוא בינה. רבי אלעזר מתני הכי, דא חסד. אמר ליה רבי שמעון, כלא בחד מתקלא סלקא. (ס"א מתתקן) (ישעיה מ) ושמים בוצת תפן, מאן שמים. תפארת. דכתיב תפארת ישראל. וכל בשליש עפר הארץ. דא הוא גבורה. ושקל בפלס הרים, אלין אינון שאר כתרין, דאקרון טורי אפרסמונא דכיא. וגבעות במאזנים, אלין שאר רתיכין תתאין מנייהו.

תרגום לעברית

שנינו, כתוב (ישעיה מ) מי מדד בשעלו מים וגו'. בשעלו מים, מה המים? זהו בינה. רבי אלעזר שונה כה, זה חסד. אמר לו רבי שמעון, הכל עולה (נתקן) במשקל אחד. ושמים בוצת תפן, מי השמים? תפארת, שכתוב תפארת ישראל. וכל בשליש עפר הארץ - זוהי גבורה. ושקל בפלס הרים - אלה הם שאר הכתרים שנקראים הרי אפרסמון זה. וגבעות במאזנים - אלו שאר המרכבות התחתונות מהם.

תא חזי, בשעלו, מאי שעלו. דא רוח חכמתא דהכי תנינו, שעלא דקיטרי בקיפא שקיען. ושמים בזרת תפן, מאן זרת. אלין אינון (חמשיין) תרעין דאתפתחו ואתפזרו לקל סטריין, כמה דאת אמר (מלאכי ב) וזריתי פרש על פניכם וגו'. וכל בשליש, מאן שלישי. רחמי. שלימותא דכלא. ושקל בפלס, מאי פלס, אמר רבי שמעון, דכתיב, (ויקרא יט) מאזני צדק. אבני צדק. תו אמר רבי שמעון, הני מילי בשיעורא

בא וראה, בשעלו, מה זה בשעלו? זו רוח חכמה. שפך שנינו, שעל הסבך באפריין שקועים. ושמים בזרת תפן, מי הזרת? אלו אותם (חמשים) שערים שנפתחו והתפזרו לקל הצדדים, כמו שנאמר וזריתי פרש על פניכם וגו'. וכל בשליש, מי השליש? רחמים, שלמות הכל. ושקל בפלס, מה זה פלס? אמר רבי שמעון, שכתוב מאזני צדק. אבני צדק. עוד אמר רבי שמעון, הדברים הללו בשעור של יוצר הכל בארנו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.